

E2 - Shall I Tell You How It Feels to Sleep in a Coffin?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Tama

It's... so... heavy!

[00:08] Tama

Come on, Sensei!

[00:10] Tama

Can't you walk on your own two legs?!

SIGN There was no
response.

[00:16] Tama

Huh? He's not actually dead, is he?

SIGN Sensei

Profession: Adventurer

Sex: Male

LV 3

HP 1

MP 0

Poison

(Calmotin)

[00:20] Annette

He's fine.

[00:21] Annette

He's simply resting in peace.

[00:24] Tama

Could you not say that in front of a coffin?

[00:28] Annette

We're nearly at the castle.

[00:30] Annette

Let us go, Tama.

[00:31] Tama

My name isn't Tama!

[00:47] Sensei/Id

I swear I'll find you, Sacchan.

[00:52] Sensei/Id

Then we'll commit double-suicide together.

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN [No Longer Allowed in Another World]

SIGN Another World]

[02:27] Tama

Hey! We're here, Sensei!

[02:48] [SONG] Sign

Castle Town of Roth

[02:49] Sensei

I see. Another world, eh?

[02:55] Sensei

Not bad.

[02:57] Annette

For now, let us go to the castle and
have an audience with the king.

[03:03] Passerby

What is this doing here?

[03:04] Passerby

Where did it come from?

[03:06] [SONG] Sign

Castle Roth

[03:07] Thomas

Welcome, travelers.

[03:10] [SONG] Sign

King of Roth

SIGN Thomas

SIGN Princess Charlotte

[03:10] Thomas

I am Thomas, the King of Roth.

[03:14] Charlotte

And I am Princess Charlotte.

[03:16] Thomas

You must be exhausted
from your long journey.

[03:19] Thomas

Tonight you shall rest in
the castle's bedchambers.

[03:22] Tama

What a generous king!

[03:24] Annette

We appreciate your consideration.

[03:26] Thomas

But wait! There is a condition.

[03:29] Thomas

I love hearing travelers'
stories more than anything.

[03:33] Thomas

Will you share one of your pleasant
memories from your travels with me?

[03:42] Sensei

In that case, shall I tell you how
it feels to sleep in a coffin?

[03:46] Thomas

What?!

[03:47] Thomas/Id

Wait... Did he just threaten me?

[03:51] Annette

B-By the way, King Thomas,

[03:53] Annette

Princess Charlotte is rather beautiful.

[03:57] Thomas

Ah, yes. Isn't she?

[04:00] Thomas

She's actually getting married soon.

[04:03] Thomas

Since you're here, perhaps
I'll ask for your advice.

[04:09] Thomas

Bring them here.

[04:11] Guards

Yes, Your Majesty!

[04:25] Thomas

Allow me to introduce you.

SIGN Warrior Gomez

[04:27] Thomas

This is Gomez, the valiant warrior,
and Otto, the wandering minstrel of love.

[04:29] [SONG] Sign

Wandering Minstrel

SIGN Otto

[04:33] Thomas

Perhaps due to the influence
of the Wrathful Dark Lord,

[04:37] Thomas

monster activity has increased recently.

[04:40] Thomas

However, I've grown too old
to deal with this problem.

[04:45] Thomas

So I've decided that one

of these two shall become

[04:50] Thomas

Charlotte's husband and the next king.

[04:53] Thomas

However, Charlotte has still
not chosen a husband.

[04:59] Tama

My, my.

[05:00] Thomas

So, travelers, I ask for your advice.

[05:05] Thomas

Will it be Gomez the fighter
or Otto the lover?

[05:09] Thomas

Who is the more suitable
husband for Charlotte?

SIGN Gomez

Otto

[05:19] Sensei

How should I know?

SIGN Otto

SIGN m 0 0 | 80 0 80 30 0 30

SIGN How should

I know?

[05:20] Thomas

What?!

[05:22] Sensei

Your daughter's future hinges on
this critical choice, doesn't it?

[05:26] Sensei

It's not a question you should be asking
travelers who just arrived today.

[05:30] Sensei

You're a horrible tyrant of a king.

[05:35] Sensei

No...

[05:38] Sensei

You're not fit to be a king.

[05:43] Sensei

That said, as one who is not fit to live
in any world, I have no right to say that.

[05:50] Annette

I-I'm terribly sorry!

[05:52] Tama

Sensei is an Other Worlder,
so he can be a bit... you know!

[05:56] Thomas

It matters not. If he's an Other
Worlder, then he cannot help it.

[06:00] Annette

I'm truly sorry!

[06:03] Annette

Truly! Truly!

[06:03] Tama

Sorry! Sorry!

[06:06] Annette

I'm sorry!

[06:07] Tama

Sorry!

[06:18] Annette

U-Um, Sensei?

[06:23] Annette

Are you having trouble sleeping?

[06:31] Sensei

I never sleep well.

[06:43] Annette

S-Sensei...

[06:46] Annette

Who is Sacchan, exactly?

[07:05] Annette

You're shameless!

[07:07] Annette

How could you rest your head
on a gentleman's thighs?!

[07:10] Tama

I was cold! What was I supposed to do?!

[07:13] Tama

It's what my species does!

[07:13] Annette

Regardless, I cannot overlook this!

[07:16] Tama

It's none of your business!

[07:17] Tama

In fact, you're just jealous, aren't you?

[07:19] Annette

My word!

[07:20] Annette

This is what you get!

[07:21] Tama

Not my tail!

[07:22] Annette

Too bad! This is what you get!

[07:50] Sensei

It's a nice view.

[07:54] Charlotte

Traveler.

[08:00] Charlotte

It's a beautiful lake, isn't it?

[08:04] Sensei

Indeed. It's beautiful.

[08:08] Sensei

It makes me want to drown myself.

[08:10] Charlotte

What?!

[08:12] Charlotte

D-Drown yourself?

[08:14] Charlotte

Are you so troubled that you
wish to kill yourself?

[08:20] Sensei

It seems to me you are more troubled than I.

[08:35] Charlotte

I still can't choose between
Mr. Gomez and Otto.

[08:41] Charlotte

It hasn't been long since
Mr. Gomez arrived at the castle,

[08:44] Charlotte

but already he's the most
dependable of our soldiers.

[08:49] Charlotte

My father has faith in his strength, as well.

[08:53] Charlotte

For that reason, I should
probably choose him.

[08:56] Charlotte

But Otto is my childhood friend.

[09:00] Charlotte

Whenever I felt down, he wrote songs
and came to sing them to me.

[09:08] Charlotte

What should I do?

[09:17] Sensei

Unlike me, you are a truly kind
girl who cares for her father.

[09:24] Sensei

My life has been a continuous
series of troubles.

[09:28] Sensei

I've attempted suicide and

double-suicide numerous times,

[09:32] Sensei

inconveniencing my father
and family greatly.

[09:37] Sensei

But...

[09:40] Sensei

I've never once asked anyone else
to choose how I should live for me.

[09:50] Sensei

You should decide for
yourself what you will do.

[09:57] Sensei

What is it that you truly want?

[10:01] Sensei

Ask yourself that question.

[10:13] Thomas

Travelers, I apologize for
making you return here again.

[10:17] Thomas

I have summoned you here for one reason.

[10:19] Thomas

Charlotte has finally chosen
who she will marry.

[10:24] Thomas

I ask that you act as witnesses.

[10:28] Annette

When you consider the kingdom's future,
I'm sure she will marry Mr. Gomez.

[10:31] Tama

I think she and Otto are the better match.

[10:35] Tama

What?

[10:36] Thomas

Charlotte, stand before the man
you've chosen and speak your vows.

[10:43] Charlotte

Yes, Father.

[10:57] Charlotte

I asked myself numerous times what I wanted...

[11:03] Charlotte

And I have made my decision.

[11:06] Charlotte

I shall commit double-suicide with this man.

[11:12] Thomas

What?!

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN Shall I Tell You

How It Feels to
Sleep in a Coffin?

SIGN Shall I Tell You

How It Feels to
Sleep in a Coffin?

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN Shall I Tell You

How It Feels to
Sleep in a Coffin?

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN Shall I Tell You

How It Feels to
Sleep in a Coffin?

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN No Longer Allowed in Another World

SIGN No Longer Allowed in Another World

[11:22] Tama

Double...

[11:23] Annette

Double...

[11:24] Thomas

Double...

[11:25] All

Double-suicide?!

[11:27] Tama

Wh-What are you saying?!

[11:29] Annette

There is no god!

[11:30] Tama

Huh?!

[11:32] Charlotte

Traveler, after speaking to
you, I thought all night.

[11:37] Charlotte

Then I realized something.

[11:39] Charlotte

Whenever I felt down, Otto wrote
songs and came to sing them to me.

[11:46] Charlotte

But when I thought about it, I realized
he also came when I didn't feel down.

[11:52] Charlotte

He made a ruckus all night last night, as well.

[11:56] Charlotte

I believe he simply wanted to perform
his newest songs to someone.

[12:02] Charlotte

Also, I cannot marry Mr. Gomez.

[12:04] Charlotte

He smells a bit.

[12:07] Thomas

Wait a minute, Charlotte!

[12:09] Thomas

Don't be a fool! Choose a husband!

[12:13] Charlotte

You are the fool, Father!

[12:16] Charlotte

Why would you make me marry someone without asking for my opinion first?

[12:21] Charlotte

I don't even want to get married!

[12:28] Charlotte

In the end, nobody considered my feelings...

[12:33] Charlotte

Except for this man.

[12:39] Charlotte

You were the only one who asked for my opinion and respected it.

[12:50] Sensei

I see.

[12:52] Sensei

That's the reason you've decided not to marry and commit double-suicide with me?

[13:00] Gomez

You said I smell.

[13:04] Gomez

The girl has got a keen nose.

[13:06] Charlotte

M-Mr. Gomez?

[13:08] Thomas

Wh-Wha...

[13:14] Thomas

What?!

SIGN m 0 0 | 140 0 140 60 0 60

SIGN Servant of the

Wrathful Dark Lord

Gomez has appeared!

[13:17] Gomez

I intended to acquire this kingdom by becoming its king, then offering it to the Dark Lord.

[13:23] Gomez

I didn't think the princess would see through my disguise.

[13:28] Sensei

Had you realized his true identity?

[13:30] Charlotte

N-No, not at all.

[13:33] Charlotte

I simply said he smells because he does.

[13:36] Sensei

You heard her.

[13:37] Gomez

Silence!

[13:39] Gomez

Given the circumstances,
I no longer need the throne!

[13:42] Gomez

I shall simply kill all of you!

[13:47] Tama

Hey, wake up!

[13:50] Tama

This is no time to fall unconscious!

[13:51] Soldier A

Protect the king!

[13:55] Gomez

Stay out of this, small fry!

[14:08] Tama

Hey.

[14:10] Tama

Watch it!

[14:14] Tama

Fine. If you want to play
so bad, I'll play with you!

SIGN m 0 0 | 85 0 85 52 0 52

SIGN Tama (Temp)

Martial Artist

Lv. 14

[14:26] Otto

Then I shall sing for you.

SIGN m 0 0 | 125 0 125 60 0 60

SIGN Otto

Wandering Minstrel

Lv. 89

[14:30] Tama

Your level is so high!

[14:31] Otto

Now fight, valiant hero!

SIGN m 0 0 | 125 0 125 55 0 55

SIGN Otto played

"Song of the

Nameless Warrior”!

[14:35] Tama

A buff skill, huh? Appreciate it.

SIGN But nothing happened.

SIGN But nothing happened.

[14:38] Tama

It's just your newest song?!

SIGN Sensei is entranced by the new song.

[14:41] Tama

Please, Sensei...

[14:56] Tama

Cat Kick!

[15:02] Tama

Cat Punch!

[15:13] Gomez

Oh, I'm sorry. Did you just do something?

[15:16] Tama/Id

What's with those horns?

[15:18] Tama/Id

*On top of being crazy hard,
they're sharp, too.*

[15:21] Gomez

I'll put all my strength into my next attack.

[15:23] Gomez

My Iron Horns will tear you to pieces.

[15:31] Sensei

Hey, cow.

[15:35] Sensei

Pardon the interruption,
but could you kill us first?

[15:42] Charlotte

Huh?

[15:44] Gomez

Huh?

[15:47] Sensei

She and I both wish to die.

[15:51] Sensei

Could you kill us with those
magnificent horns of yours?

[15:57] Sensei

Now that the princess has been released
from the grasp of her foolish father,

[16:01] Sensei

her first wish is to commit
double-suicide with me.

[16:07] Sensei

Could you grant us this favor, cow?

[16:12] Thomas

Wh-What an unbelievable man!

[16:14] Tama

What are you saying, Sensei?!

[16:18] Gomez

Very well.

[16:19] Gomez

If you're that desperate to die,
I shall grant your wish and kill you first.

[16:26] Gomez

Then, I shall kill the king.

[16:28] Gomez

Finally, I will burn the city to the ground,
killing every last citizen of this kingdom.

[16:34] Gomez

How does that sound?

[16:37] Sensei

Do as you wish.

[16:39] Sensei

Since we're about to die,
it matters not to us.

[16:48] Charlotte

T-Traveler...

[16:54] Sensei

Now our wish will be granted, Charlotte.

[17:00] Gomez

Then enjoy the afterlife together!

[17:05] Tama

Sensei!

[17:08] Thomas

Charlotte!

[17:18] Charlotte

No.

[17:21] Charlotte

I don't want to die.

[17:25] Charlotte

I can't die yet.

[17:31] Charlotte

I want to live...

[17:36] Charlotte

and protect the people of this kingdom!

[17:43] Sensei

That's what you actually want?

[17:47] Sensei

I knew you were a kind princess.

[17:53] Sensei

As my partner for double-suicide...

[18:00] Sensei

you simply will not do.

[18:08] Charlotte

Wait!

[18:10] Annette

Stout barrier of light.

[18:12] Annette

Shield!

[18:17] Annette

I will not let you die so
long as I am by your side.

SIGN m 0 0 | 70 0 70 55 0 55

SIGN Annette

Priestess

Lv. 18

[18:30] Tama

Nice work, Annette!

[18:32] Annette

Now, Tama!

[18:33] Tama

Got it!

[18:35] Tama

Wildcat Strike!

[19:02] Tama

You saved me. Th-Thanks, Annette.

[19:10] Annette

No, you saved me.

[19:12] Annette

Thank you, Tama.

[19:15] Tama

Wh-Who are you calling Tama?

[19:21] Otto

I shall turn your friendship into a song.

[19:25] Tama

We've had enough of you.

[19:32] Thomas

Charlotte!

[19:35] Thomas

I'm sorry!

[19:37] Charlotte

Father.

[19:38] Thomas

I can't believe what I tried to do
without considering your feelings.

[19:43] Thomas

I'm not fit to be king.

[19:46] Thomas

No, I'm not fit to be your father.

[19:48] Thomas

Please forgive your foolish
father, Charlotte.

[19:52] Thomas

I'm begging you!

[19:59] Charlotte

Father.

[20:02] Charlotte

From now on, let me talk to you all about...

[20:06] Charlotte

this kingdom and us.

[20:09] Thomas

Yes. Yes, of course.

[20:23] Sensei

I failed to die again.

[20:29] Guard A

I bring news!

[20:31] Guard A

Monsters have appeared near the south gate!

[20:35] Charlotte

Then the royal guard will head there
to exterminate them immediately.

[20:42] Charlotte

We are protecting the kingdom.

[20:44] Charlotte

I am counting on all of you.

[20:47] Guards

Yes, Your Majesty Queen Charlotte!

[21:00] Annette

A new 16-year-old queen, huh?

[21:03] Tama

Charlotte made quite the bold decision.

[21:07] Tama

I doubt it'll be easy.

I wonder if she'll be okay.

[21:10] Sensei

It's the decision she made for herself.

[21:13] Sensei

We have nothing to worry about.

[21:24] Sensei

Anyway, dying women certainly are beautiful,

[21:29] Sensei

but women who stand up on their own
two feet are beautiful, as well.

[21:35] Tama

Whatever, Sensei. Could you

walk on your own two feet?

[21:42] Sensei

The sky is blue.

[23:18] Ysha

Annette!

[23:20] Ysha

Hang in there, Annette!

[23:23] Annette

Don't worry about me. Help him.

[23:31] Ysha

Bring every healing potion we have!

[23:34] Ysha

Summon every priest present!

Revision #1

Created 2025-06-07 21:18:27 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 21:18:27 UTC by whimsee